



UNIVERSITI PUTRA MALAYSIA

WRITING OF HUALIEN IN CHEN LI'S TOPOGRAPHICAL POEM
论陈黎地志诗中的花莲书写

CHEW CHIN CHONG

FBMK 2013 2



WRITING OF HUALIEN IN CHEN LI'S TOPOGRAPHICAL POEM

论陈黎地志诗中的花莲书写

By

CHEW CHIN CHONG

Thesis Submitted to the School of Graduate Studies, Universiti Putra Malaysia,
in Fulfilment of the Requirements for the Degree of Master of Arts

January 2013



献给亲爱的爸爸、妈妈、太太及子女

© COPYRIGHT UPM

谨呈此论文摘要予马来西亚博特拉大学评议会
以符合文学硕士课程之部份要求

论陈黎地志诗中的花莲书写

周锦聪著

二零一三年一月

主席：林春美副教授

学院：现代语文暨大众传播

在“岛屿边缘”写作的诗人陈黎，以双重边缘性的视角来看自我与他人、花莲与台湾、台湾与世界之间的关系。本文主要以“人文地理学”的理论，分析陈黎地志诗中的花莲书写。另外，也以后殖民和后现代的理论，分析陈黎对花莲人文的关怀。由于在花莲土生土长，陈黎对花莲景物带着深厚的感情。本文从自然空间与人文空间两个层面，论述陈黎对花莲进行的地方建构。陈黎对于地方节奏的掌握，以及在历史线索中迂回穿梭的足迹，都看得出他不断“补充”地方内涵的企图。本文也讨论陈黎对花莲的殖民者反思，分析他如何以诗批判殖民者对自然资源的掠夺，对原住民的戕害，及对本土主体的压抑。另外，本文也论述陈黎如何看待多重的殖民经验所产生的混融文化。最后，本文也探讨其书写花莲的地志诗所达到的深度和高度，从而论证其地志诗“本土”与“前卫”的特质。

关键字：陈黎、花莲、地志诗、地方建构、后殖民

Abstract of thesis presented to the Senate of Universiti Putra Malaysia
in fulfilment of the requirement for the degree of Master of Arts

WRITING OF HUALIEN IN CHEN LI'S TOPOGRAPHICAL POEM

By

CHEW CHIN CHONG

January 2013

Chairman : Associate Professor Lim Choon Bee, PhD

Faculty : Modern Languages and Communication

Poet Chen Li, who claims to be writing at the periphery of the Island of Taiwan, views the relationships between his own self and others, Hualien and Taiwan as well as Taiwan and the world from a double-peripheral perspective. This thesis adopts the theory of topographical writing to analyze Chen Li's appreciation of the scenery and objects in Hualien as reflected in his poems. In addition, it also employs the theories of post-colonialism and post-modernism to examine Chen Li's concern for the humanistic aspects of Hualien. Born and brought up in Hualien, Chen Li has profound emotional attachment to all things about Hualien. This thesis discusses Chen Li's topographical construct for Hualien from two levels, i.e. the natural space and the humanistic space. Based on Chen Li's good grasp of the topographical tempo and evidences of his endeavours to traverse to and fro across various historical trails, it can be seen that he had continually attempted to "replenish" the inherent contents of his topographical writings. Drawing from Chen Li's works on the various aspects of the colonialists, this thesis also touches on the colonialists' plunders of natural

resources, damages to the native people and suppression of the local mainstream. Moreover, it also discusses the mixed cultures resulting from multi-level colonial experiences. Finally, the thesis will also assess the depths and high achievements attained in Chen Li's topographical poems about Hualien and review the "localized" and "vanguard" characteristics of his topographical poems.

Key words: Chen Li, Hualien, topographical poem, topographical construct, post-colonialism



Abstrak tesis yang dikemukakan kepada Senat Universiti Putra Malaysia
Sebagai memenuhi keperluan untuk ijazah Sarjana Kesusasteraan

PENULISAN HUALIEN DALAM PUISI TOPOGRAFI CHEN LI

Oleh

CHEW CHIN CHONG

Januari 2013

Pengerusi : Profesor Madya Lim Choon Bee, PhD

Fakulti: Bahasa dan Komunikasi Moden

Chen Li merupakan seorang penyair yang aktif di Hualien, Taiwan. Karya telah dihasilkan olehnya untuk meneliti hubungan antara diri sendiri dengan orang lain, Hualien dengan Taiwan serta Taiwan dengan dunia dari perspektif yang unik. Penyelidikan ini dijalankan untuk menganalisis penghayatan Chen Li terhadap pemandangan di Hualien dalam sajaknya berlandaskan teori penulisan topografi. Selain itu, penelitian ini juga mengungkapkan ciri-ciri pascakolonial dan pascamodernisme yang terkandung dalam karya Chen Li yang bertemakan isu kemanusiaan Hualien. Chen Li adalah anak watan Hualien yang menaruh rasa cinta yang mendalam terhadap Hualien. Kajian ini membincangkan unsur topografi Chen Li dari dua aspek untuk meninjau bagaimana penyair menonjolkan keistimewaan kampung halamannya, iaitu alam semulajadi dan kemanusiaan. Berdasarkan penghayatan Chen Li terhadap sejarah Hualien, ternyata bahawa beliau telah berusaha untuk mengimbas kembali kandungan sejarah yang belum diberi perhatian yang sewajarnya. Kajian ini turut memberi fokus terhadap nukilan Chen Li yang

memaparkan pebagai tindakan penjajah, antaranya termasuk pengeksplotasian kekayaan alam semulajadi, penindasan orang asli dan juga penghambaabdian rakyat. Selain itu, implikasi pemerintahan penjajah-penjajah yang mewujudkan budaya majmuk juga dibincangkan. Sebagai kesimpulan, kajian ini menilai sejauh mana pencapaian puisi topografi Chen Li, dan seterusnya membuktikan bahawa hasil karya beliau mengandungi unsur-unsur berciri “tempatan” dan mencapai tahap “keunggulan”.

Kata kunci: Chen Li, Hualien, puisi topografi, penonjolan topografi, pascakolonial

致谢

从我家到博大，交通顺畅时，大概只需要二十分钟。然而，有时候，难以预知的交通事故导致堵车，到达目的地的时间就难以估计了。

很不幸的是，写这篇论文，我一再遇上“堵车”，一再拖延。幸好，许多贵人挺身而出，让我扫除层层障碍，完成这篇论文。

我在 2007 年年底开始硕士课程，曾经立志要在两年半的时间完成学位。然而，2008 年 4 月 23 日，当我从学校转到教育副部长办公室工作，生活起了很大的变化。换了一条跑道，看见不同的风景，却失去不少让自己阅读与思考的时间。我的论文，就这样拖拖拉拉，拖到今天才完成。

我最感谢的是我的论文导师——林春美副教授。林老师一再鞭策我不可怠慢，为了让我顺利毕业，更以最快速的时间审阅论文，给予修改意见。由于我研究的是台湾诗人陈黎书写花莲的地志诗，而老师对许多“本土”议题嗅觉敏锐，能够得到老师的指导，是我莫大的福气。近年来，老师十分关心马华文学的发展，写了不少有关本土议题的论文。读老师的论文集《性别与本土——在地的马华文学论述》，不少见解独到的闪光点，让我对如何研究“地志书写”有更深的体会。

林老师博学多才，且乐于提携后进。我文中的每一个字句甚至标点，老师都仔细阅读、指正。在老师的循循善诱下，让我看清自己在学术上的不足之处，知

道如何把各章节安排得更有条理、如何把自己的论点梳理更清晰、如何让各章节更有机地结合成整体。这篇论文定稿的时候，发现自己豁然开朗，成长了不少，对林老师充满感激。心中更有一股强烈的意愿：我要向林老师看齐，认真治学，在学术路上更上一层楼！

此外，我也要感谢庄华兴老师。庄老师的指导和启发，让我更加清楚书写学术论文应有的精神，并且避开一些不必要的误区，走得更踏实。

能完成此论文，我要特别感谢我所研究的诗人——陈黎。当我读了陈黎的《家庭之旅》，就被他独特的风格、前卫的思想所吸引。后来，阅览了他创立的“陈黎文学仓库”，更深深爱上其风格多变的诗作。在考虑硕士论文的研究对象时，在杨牧和陈黎这两位花莲诗人之间，我发现自己更喜欢陈黎。然而，本地书局根本难以寻获陈黎的其他诗集。结果，我抱着“姑且一试”的心理，给陈黎发了一封电邮，要求购买其所有诗集及评论其作品的合集。不料，两天后，就有回音了：陈黎不肯卖他的诗集和评论集，他只要送我！收到陈黎亲笔签名的作品集，我无限感激。

一次，我忙得晕头转向，竟然萌起放弃论文、放弃学位的念头。突然，一阵声音在我心中响起：“周锦聪！你这算什么？你是去骗陈黎的作品吗？你对得起陈黎吗？”感谢你，陈黎——假如你当时把诗集卖给我，或许我就“毫无罪恶感”地当上论文的逃兵了。

在此，我也要感谢我的父亲周亚丑和母亲吴秀娥。他们为了孩子，一生劳苦，

头发白了，身体衰弱了，却从不曾要求回报。感谢他们给我的栽培，让我爱上读书，爱上研究，一步步迈向学术的殿堂。

能够完成此论文，我要特别感谢我的太太郑奕标。太太不只鼓励我进修，更以实际行动支持我。我忙着写论文的时候，家务和照顾孩子的任务，她默默扛起。本论文中的格式，都是她帮我这“只会打字”的“电脑低能儿”审查的。另外，太太还常常根据我列出的书目，帮我找来一本本好书，丰富了我的论文内容，加快我完成论文的速度。有此贤妻，是我前世修来的福。

当然，不会忘记我三个可爱的孩子——咏熙、洁诗和捷鹏。你们多次提出要出外玩乐的要求，我都以“爸爸要做工”拒绝了。虽然你们露出失望的表情，但你们都很懂事，很少在我写论文时干扰我。偶有口角或哭闹，也是“速战速决”。我对你们小小的弥补，只是临睡前五分钟左右的故事时间。看着你们带着笑意睡去，我又安慰又内疚。安慰你们的容易满足，内疚于自己能陪你们的时间太少太少。好，答应你们：交上论文后，我们一起去旅行！

此外，我要特别感谢此论文的评委——徐伟雄博士、廖冰凌博士和潘碧华博士。他们肯定了我的研究成果，也提出了许多的宝贵修改意见，让我的论文更臻完善。我的朋友蕙莹、裕斌在我准备呈交论文和答辩的时候，给了我不少参考意见，让我感受到学术路上并不寂寞。

还有一个人让我心存感激的，是谢川成老师。每次心情低落，谢老师的话便在心中响起：“要等到修博士时，方是真正在做学问。”眨眼十年过，也许他并

不知道这句话学生铭记至今，借以对抗不时来袭击的心魔。如今，我已完成硕士论文，要来“做学问”了！

最后，我也要借此机会感谢所有在我的论文写作过程中，以各种形式帮助、支持和鼓励我的人。因为有你们温暖的关怀和祝福，我有了继续前进的动力。



This thesis was submitted to the Senate of Universiti Putra Malaysia and has been accepted as fulfilment of the requirement for the degree of Master of Arts. The members of the Supervisory Committee were as follows:

Lim Choon Bee, PhD

Associate Professor
Modern Languages and Communication
Universiti Putra Malaysia
(Chairman)

Chong Fah Hin, PhD

Senior Lecturer
Modern Languages and Communication
Universiti Putra Malaysia
(Member)

BUJANG BIN KIM HUAT, PhD

Professor and Dean
School of Graduate Studies
Universiti Putra Malaysia

Date:

目录

	Page
DEDICATION	
摘要	ii
ABSTRACT	iii
ABSTRAK	v
致谢	vii
APPROVAL	xi
DECLARATION	xiii
章节	
一 绪论	
1.1 释题	1
1.2 研究目的	4
1.3 陈黎研究文献回顾	6
1.4 研究范围和方法	9
二 花莲书写与陈黎的创作	
2.0 前言	14
2.1 地志书写在台湾	15
2.2 花莲文学之崛起	24
2.2.1 山海人物：花莲书写的泉源	25
2.2.2 官方支持：花莲文学如鱼得水	28
2.2.3 花莲作家何其多	31
2.3 陈黎对本土与前卫的追求	37
三 陈黎对花莲的地方建构	
3.0 前言	45
3.1 陈黎建构的花莲自然空间	46
3.1.1 景观的书写	48
3.1.2 由景而生的体悟	59
3.2 陈黎建构的花莲人文空间	63
3.2.1 从历史凸现花莲的多元	64
3.2.2 从文化和生活感受花莲的多元	78
四 陈黎对花莲的后殖民反思	
4.0 前言	92
4.1 殖民者对自然资源的掠夺	94
4.2 殖民者对原住民的戕害	99

4.3 殖民者对本土主体的压抑	107
4.4 殖民者留下的混融文化	116
五 结论	127
参考文献	131
学生资料	137